Springer

Manual de utilizare - traducere în limba română

GEBRAUCHSANWEISUN
MANUALE DI ISTRUZION
MANUAL DE INSTRUCCIONE
INSTRUKCJA OBSŁUG
NÁVOD K OBSLUZ

Springe



Imagine produs - Springer

Notă privind documentul

Această versiune traduce în limba română manualul de utilizare Springer și păstrează structura de manual, cu titluri, avertizări, tabele, figuri și aliniere într-un format curat pentru citire și tipărire.

Vermeiren Group - www.vermeiren.com

Versiune sursă: D, 2025-08

Cuprins

Prefață 4

1. Produsul dumneavoastră 6

1.1 Opțiuni 7

2. Înainte de utilizare 7

2.1 Utilizare prevăzută 7

2.2 Instrucțiuni generale de siguranță 8

2.3 Simboluri pe scaunul rulant 9

2.4 Transport 11

2.5 Prima utilizare și depozitare 15

3. Utilizarea scaunului rulant 16

3.1 Prima deplasare 16

3.2 Deplasarea în exterior 17

3.3 Consola de comandă 19

3.4 Frâna și maneta de roată liberă 20

3.5 Transferul în/din scaunul rulant 21

3.6 Reglaje de confort 22

3.7 Siguranțe termice 26

3.8 Starea bateriei și încărcarea 27

4. Întreținere 29

5. Specificații tehnice 34

Prefață

Felicitări! Sunteți acum proprietarul unui scaun rulant Vermeiren.

Acest scaun rulant este realizat de personal calificat și dedicat. Este proiectat și produs conform unor standarde înalte de calitate, supravegheate de Vermeiren.

Vă mulțumim pentru încrederea acordată produselor Vermeiren. Pentru a vă sprijini în utilizarea acestui scaun rulant și a funcțiilor sale, vă este oferit acest manual. Citiți-l cu atenție; vă va ajuta să vă familiarizați cu funcționarea, capacitățile și limitele scaunului rulant.

Dacă mai aveți întrebări după citirea manualului, contactați distribuitorul dumneavoastră specializat. Acesta vă va ajuta cu plăcere.

Notă importantă

Pentru siguranța dumneavoastră și pentru prelungirea duratei de viață a produsului, îngrijiți-l corespunzător și solicitați verificări și service la intervale regulate.

Acest manual reflectă cele mai recente dezvoltări ale produsului. Vermeiren are dreptul de a implementa modificări pentru acest tip de produs fără obligația de a adapta sau înlocui produse similare livrate anterior.

Imaginile produsului sunt folosite pentru clarificarea instrucțiunilor. Detaliile produsului prezentat pot diferi de produsul dumneavoastră.

Informații disponibile

Pe site-ul http://www.vermeiren.com/ veți găsi întotdeauna cea mai recentă versiune a informațiilor disponibile. Consultați site-ul în mod regulat pentru posibile actualizări.

Persoanele cu deficiențe de vedere pot descărca versiunea electronică a manualului și o pot reda printr-o aplicație de tip text-to-speech.

Document	Destinat pentru
Manual de utilizare	Utilizator și distribuitor specializat
Manualele consolei de comandă și încărcătorului de baterie	Utilizator și distribuitor specializat
Instrucțiuni de instalare	Distribuitor specializat
Manual de service pentru scaune rulante	Distribuitor specializat
Declarație CE de conformitate	Document de conformitate

1. Produsul dumneavoastră



1. Backrest

Prezentarea componentelor principale ale scaunului rulant Springer

Nr.	Componentă
1	Spătar
2	Cotiere
3	Perne pentru brațe
4	Consolă de comandă
5	Șezut
6	Centură de siguranță
7	Suporturi pentru picioare sau rezemători pentru picioare
8	Plăci pentru picioare
9	Roți de direcție (roți față)

Nr.	Componentă
10	Roți motoare (roți spate)
11	Motoare de acționare
12	Carcasă baterie
13	Lumină față (opțional)
14	Lumină spate (opțional)
15	Sistem anti-răsturnare
16	Plăcuță de identificare

1.1 Opțiuni

Contactați distribuitorul specializat pentru opțiuni. Acesta vă va consilia cu plăcere.

2. Înainte de utilizare

2.1 Utilizare prevăzută

În acest paragraf este prezentată o scurtă descriere a utilizării prevăzute a produsului. În plus, avertizările relevante sunt adăugate instrucțiunilor din celelalte paragrafe, pentru a evidenția posibile utilizări greșite.

- Acest produs este un dispozitiv medical.
- Indicații și contraindicații: scaunul rulant este destinat să fie operat de utilizatorul așezat în scaun sau să fie împins de un însoțitor dacă sunt prevăzute mânere de împingere. Scaunul rulant este un mijloc de transport pentru tineri cu capacitate redusă de mers. Nu utilizați scaunul rulant fără însoțitor dacă aveți deficiențe fizice sau mentale care vă pot pune în pericol pe dumneavoastră sau alte persoane. Consultați mai întâi medicul și asigurați-vă că distribuitorul specializat este informat despre recomandarea acestuia.
- Scaunul rulant este potrivit pentru utilizare în interior și în exterior.
- Scaunul rulant este proiectat și produs exclusiv pentru transportul/transferul unei singure persoane cu greutatea maximă de 50 kg. Nu este destinat transportului de bunuri sau obiecte și nici unei alte utilizări decât cea descrisă.
- Folosiți numai accesorii și piese de schimb aprobate de Vermeiren.
- Citiți toate detaliile și limitele tehnice ale scaunului rulant în capitolul 5.
- Garanția produsului se bazează pe utilizarea și întreținerea normală descrise în manual. Deteriorările cauzate de utilizare necorespunzătoare sau lipsă de întreținere duc la pierderea garanției.

2.2 Instrucțiuni generale de siguranță

ATENȚIE - Risc de rănire și/sau deteriorare

Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din acest manual. În caz contrar, vă puteți răni sau scaunul rulant se poate deteriora.

Țineți cont de următoarele avertizări generale în timpul utilizării:

- Nu folosiți scaunul rulant dacă vă aflați sub influența alcoolului, medicamentelor sau altor substanțe care vă pot afecta capacitatea de conducere.

- Unele părți ale scaunului rulant se pot încălzi sau răci foarte mult din cauza temperaturii ambiante, radiației solare, dispozitivelor de încălzire sau acționării motorului în timpul deplasării. Atingeți cu grijă și purtați îmbrăcăminte de protecție pe vreme rece. După deplasare, așteptați răcirea scaunului/motorului.
- Înainte de a porni scaunul rulant, evaluați mediul și situația în care vă aflați. Reglați viteza înainte de pornire. Pentru interior, se recomandă cea mai mică setare de viteză. Pentru exterior, alegeți o viteză la care vă simțiți confortabil și în siguranță.
- Scaunul rulant se poate opri brusc din cauza bateriei descărcate sau a unei protecții care previne deteriorarea. Verificați cauzele posibile menționate la § 4.3. Folosiți centura de siguranță pentru a preveni rănirile.
- Scaunul rulant a fost testat pentru compatibilitate electromagnetică și respectă standardul indicat în capitolul 5. Totuși, surse de câmpuri electromagnetice, precum telefoane mobile, generatoare sau surse puternice de energie, pot influența performanța. La rândul lor, componentele electronice ale scaunului pot afecta alte aparate electronice, cum ar fi alarmele magazinelor sau ușile automate.
- Conduceți numai pe suprafețe plane unde ambele roți motoare ating solul și au contact suficient pentru operare sigură.
- Nu modificați punctele de fixare, componentele structurale sau părțile cadrului fără consultarea producătorului.
- Asigurați-vă că mâinile, hainele, centurile, cataramele sau bijuteriile nu sunt prinse de roți sau de alte piese mobile.

  Scaunul rulant poate interfera cu anumite sisteme antifurt, în funcție de setările utilizate, ceea ce poate declanșa alarma magazinului. Orice incident grav conform MDR (UE) 2017/745 trebuie raportat producătorului și autorității competente din statul membru în care se află utilizatorul și/sau pacientul.

2.3 Simboluri pe scaunul rulant

	Maximum speed
	Type designation
	Catalogue number
	Serial number
	Medical device
	Manufacturer
	Date of manufacture
	Declaration of conformity
	Attention: important information
	It is advised to read the manual
	Risk of entrapment
	Crash-tested product ; can be used as a seat in a motor vehicle
	Can be used as a seat in a motor vehicle ; indicates attachment points
	For electric devices only: Protection class II

Tabel orientativ cu simboluri de pe scaunul rulant

Simbol / informație	Semnificație
Greutatea maximă a utilizatorului	Greutatea maximă permisă a utilizatorului, în kg.
Pantă maximă sigură	Pantă maximă în grade.
Doar pentru interior	Aplicabil încărcătorului de baterie.

Simbol / informație	Semnificație
Viteză maximă	Viteza maximă admisă.
Tip / REF / SN	Denumire tip, număr de catalog și număr de serie.
MD / producător / data fabricației	Dispozitiv medical, producător și data fabricației.
CE	Declarație de conformitate.
Atenție / citiți manualul	Informații importante și recomandare de citire a manualului.
Risc de prindere	Atenționare privind zonele în care pot fi prinse părți ale corpului.
Testat la impact	Produs testat la impact; poate fi utilizat ca scaun într-un autovehicul.
Puncte de atașare	Indică punctele de fixare pentru utilizarea ca scaun într-un autovehicul.
Clasa II / reciclare	Pentru dispozitive electrice: protecție clasa II și eliminare separată de deșeurile menajere.

2.4 Transport

ATENȚIE - Risc de deteriorare

Luați măsuri pentru a proteja scaunul rulant împotriva deteriorării în timpul transportului.

2.4.1 Mutarea din drum

Folosiți consola de comandă pentru a conduce scaunul rulant la destinație. În caz contrar, puneți scaunul în modul roată liberă (vezi §3.4) și folosiți bara de împingere pentru a-l deplasa.

2.4.2 Transport cu avionul

Deoarece scaunul rulant este echipat cu baterii AGM etanșe, acesta poate fi transportat cu avionul ca ansamblu. Consultați compania aeriană pentru procedurile corecte înainte de rezervarea zborului. Înainte de predarea scaunului personalului aeroportuar, deconectați bateria de la scaun conform manualului de instalare.

2.4.3 Transport cu vehiculul, ca bagaj

AVERTISMENT - Risc de rănire și deteriorare

Asigurați-vă că scaunul rulant este fixat corespunzător pentru a evita rănirea pasagerilor în caz de coliziune sau frânare bruscă.

Asigurați-vă că maneta de roată liberă este în poziția de frânare în timpul transportului.

1 Folosiți consola de comandă pentru a readuce scaunul rulant în poziție stabilă, vezi § 3.5.3.

2 Îndepărtați toate accesoriile montate, precum tăvi și echipamente respiratorii, și fixați-le într-un loc sigur.

3 Folosiți o rampă pentru a conduce scaunul rulant în compartimentul de bagaje al vehiculului: setați cea mai mică viteză, conduceți înainte pe rampă și în vehicul, mergeți lângă scaun dar nu pe rampă, apoi opriți consola de comandă.

4 Fixați cadrul scaunului rulant în vehicul cu sistemul de chingi de prindere.

5 Puneți scaunul rulant în modul de deplasare, cu frânele de parcare angajate, și verificați că consola este oprită.

2.4.4 Transport cu vehiculul, ca scaun pentru utilizator

Scaunul rulant a trecut testul de impact ISO 7176-19:2022 și a fost proiectat și testat pentru utilizarea numai ca scaun orientat cu fața înainte într-un autovehicul. A fost testat dinamic cu un dispozitiv antropomorf de testare, folosind un sistem de prindere în 4 puncte și un sistem de reținere a ocupantului în 3 puncte. Totuși, utilizatorul ar trebui, de preferat, transferat pe un scaun al vehiculului și să utilizeze sistemul de reținere al vehiculului; scaunul rulant trebuie depozitat ca bagaj.

AVERTISMENT - Risc de rănire și deteriorare

Folosiți centura pelviană a scaunului rulant și centura în trei puncte a vehiculului pentru a preveni impactul capului și toracelui cu vehiculul.

Nu folosiți suporturi posturale pentru reținerea utilizatorului în vehicul decât dacă sunt etichetate ca respectând ISO 7176-19:2022.

După orice coliziune, scaunul rulant trebuie inspectat de distribuitorul specializat sau reprezentantul producătorului înainte de reutilizare.

2.4.4.1 Fixarea scaunului rulant

1 Asigurați-vă că vehiculul are un sistem adecvat de prindere a scaunului în patru puncte și un sistem de reținere a ocupantului conform ISO 10542; verificați ca acestea să nu fie uzate, murdare, deteriorate sau rupte.

2 Readuceți scaunul rulant în poziție stabilă cu consola de comandă.

3 Îndepărtați accesoriile montate și fixați-le. Dacă nu este posibil, fixați-le pe scaunul rulant, poziționate departe de ocupant, cu material absorbant de energie între accesoriu și utilizator.

4 Folosiți o rampă pentru a introduce scaunul rulant cu utilizator în vehicul.

5 Poziționați scaunul cu fața înainte, central între șinele de prindere din podeaua vehiculului.

6 Asigurați-vă că utilizatorul stă cât mai drept posibil. Dacă starea utilizatorului nu permite acest lucru, efectuați o evaluare a riscului.

7 Opriți consola de comandă și asigurați-vă că maneta de roată liberă este în modul de frânare.

8 Verificați simbolurile punctelor de fixare de pe scaun.

9 Verificați compatibilitatea capetelor de prindere cu punctele de fixare ale scaunului.

10 Atașați cârligele chingilor frontale la punctele de fixare din față, conform instrucțiunilor furnizorului sistemului.

11 Comutați maneta în poziția roată liberă și deplasați scaunul rulant înapoi pentru tensionarea chingilor frontale.

12 Atașați cârligele chingilor spate la punctele de fixare din spate.

13 Readuceți maneta în poziția de frânare.



Figura 1 - puncte de fixare pentru transport

2.4.4.2 Fixarea utilizatorului

1 Atașați centura pelviană a scaunului rulant.

2 Atașați centurile de reținere ale ocupantului conform instrucțiunilor producătorului sistemului de chingi.

3 Purtați centura pelviană jos, peste partea frontală a bazinului, astfel încât unghiul să fie în zona preferată de 30° până la 75° față de orizontală. Un unghi mai abrupt în zona preferată este de dorit.

4 Reglați centura strâns, dar în limitele confortului utilizatorului.

5 Asigurați-vă că centura ajunge în linie dreaptă la punctul de ancorare al vehiculului, fără îndoiri vizibile.

6 Poziționați catarama astfel încât butonul de eliberare să nu fie atins de componentele scaunului în caz de impact.

7 Asigurați-vă că centurile nu sunt răsucite și nu sunt ținute la distanță de corp de cotiere sau roți.

8 Verificați ca centurile pentru umeri să treacă peste umeri.

ıc belt.
t belts according to the instructions of th

'oss
at the
ithin the
° to the
own on

ithin the

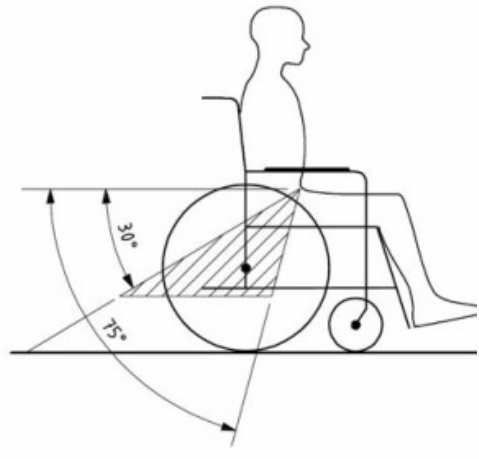
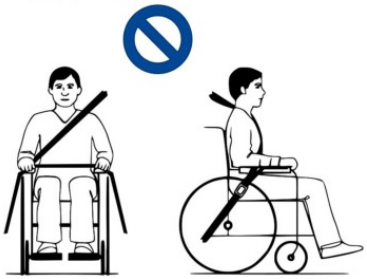


Figura 2 - unghiul corect al centurii pelviene

figure 4.

Belt restraints must not be held away from the body by wheelchair components such as armrests or wheels.	Belt restraints make full contact with shoulder, chest and pelvis. Pelvic belt low on the pelvis near the thigh-abdominal junction
	
Figure 3	**Figure 4**

Figurile 3-4 - poziționare incorectă și corectă a centurilor

2.5 Prima utilizare și depozitare

ATENȚIE - Risc de deteriorare a bateriei

Nu descărcați niciodată complet bateria.

Nu întrerupeți ciclul de încărcare; deconectați încărcătorul numai când bateria este complet încărcată.

Depozitați scaunul rulant într-un mediu uscat pentru a preveni mucegaiul și deteriorarea tapițeriei.

Asigurați-vă că bateria este complet încărcată înainte de utilizare. Întrebați distribuitorul dacă acest lucru a fost deja făcut. Pentru încărcare, urmați instrucțiunile din § 3.8. Dacă ambalajul a fost deteriorat, deschis accidental sau afectat de umiditate ori căldură la livrare, verificați integritatea produsului. În caz de îndoială, contactați distribuitorul specializat.

3. Utilizarea scaunului rulant

AVERTISMENT - Risc de rănire

Citiți mai întâi capitolele anterioare și informați-vă despre utilizarea prevăzută. Nu utilizați scaunul rulant dacă nu ați citit și înțeles complet toate instrucțiunile.

Citiți și instrucțiunile din manualul consolei de comandă și din manualul încărcătorului de baterie.

În caz de îndoieli sau întrebări, contactați distribuitorul specializat local, furnizorul de îngrijire sau consilierul tehnic.

3.1 Prima deplasare

ATENȚIE - Risc de rănire și deteriorare

Țineți întotdeauna cont de raza de mișcare a suportului pentru picioare și a consolei de comandă pentru a evita rănirea persoanelor din jur sau deteriorarea obiectelor.

Deconectați întotdeauna încărcătorul de baterie de la scaun înainte de pornirea deplasării.

- Familiarizați-vă cu operarea scaunului rulant înainte de a-l folosi în locuri aglomerate sau potențial periculoase. Exersați mai întâi într-o zonă largă, deschisă, cu puține persoane în jur.
- Observați efectele modificării centrului de greutate asupra comportamentului scaunului rulant, de exemplu pe pante, pe teren înclinat lateral sau la depășirea obstacolelor. Solicitați sprijinul unui însoțitor.
- Suprafața controlerului se încălzește ușor în timpul utilizării.
- La deplasarea înapoi, viteza este redusă.

1. Asigurați-vă că scaunul rulant este pe o suprafață plană; bateria este încărcată complet; motorul este cuplat; anvelopele au presiunea corectă, dacă este cazul; scaunul este adaptat nevoilor și confortului dumneavoastră; aveți o poziție corectă de ședere.
2. Urmați instrucțiunile din manualul consolei de comandă.
3. Porniți scaunul rulant.
4. Setați controlul vitezei la cea mai mică valoare.
5. Exersați deplasarea și reglajele.
6. Când vă simțiți suficient de sigur, încercați o viteză mai mare.
7. Exersați virajele înainte și înapoi de câteva ori.

8 Asigurați-vă că scaunul rulant stă stabil la finalul deplasării.

9 Opriți scaunul rulant.

3.2 Deplasarea în exterior

AVERTISMENT - Risc de accident

Adaptați comportamentul și viteza de deplasare.

Respectați legislația rutieră locală. Aceasta poate varia de la o țară la alta pentru trotuare, drumuri neasfaltate sau carosabile.

Nu circulați pe drumuri cu trafic intens.

Țineți cont de condițiile meteo. Evitați deplasarea pe vreme umedă, căldură extremă, zăpadă, polei sau temperaturi de îngheț.

Chiar cu luminile pornite, scaunul nu este potrivit pentru deplasare pe drumuri publice în condiții de vizibilitate redusă. Asigurați-vă că sunteți vizibil, inclusiv ziua, prin îmbrăcăminte fluorescentă și/sau iluminare proprie față/spate.

Atenție la ceilalți participanți la trafic. Acordați atenție deosebită la virare și mers înapoi. Dacă nu sunteți obișnuit cu deplasarea înapoi, exersați într-o zonă deschisă și semnalizați direcția înainte de viraj.

Încercați să vă deplasați drept prin pasaje înguste pentru a evita blocarea.

Țineți cont de distanța de frânare, care depinde de viteză, suprafață, vreme, pantă și greutatea utilizatorului.

3.2.1 Pante, borduri, obstacole sau rampe

ATENȚIE - Risc de rănire

Folosiți o centură de siguranță pentru a vă fixa în scaun.

Atenție la drumuri nisipoase, teren moale, găuri sau spații care pot bloca roțile sau reduce tracțiunea.

Nu abordați pante, obstacole, trepte sau borduri mai mari decât cele specificate în capitolul 5.

Abordați întotdeauna bordura din față.

Nu puneți scaunul în modul roată liberă pe pantă.

Nu folosiți scaunul rulant pe scări rulante sau scări.

Folosiți numai rampe aprobate de Vermeiren și nu depășiți sarcina maximă a acestora.

Pentru a depăși în siguranță obstacole sau pante, aduceți scaunul în cea mai verticală poziție de ședere.

Când vă opriți pe o pantă, frâna funcționează automat pentru a preveni deplasarea înainte sau înapoi. Parcați scaunul numai pe suprafețe orizontale, plane și accesibile. Dacă este necesar, luați un scurt avânt pentru a urca o pantă, obstacol, bordură sau rampă, evitând reculul mare. Rețineți că distanța de frânare la coborâre poate fi semnificativ mai mare decât pe teren plan.

1 Porniți deplasarea conform instrucțiunilor din § 3.1, pasul 1.

2 Pentru a deplasa scaunul pe scări/trepte, folosiți echipamente de ridicare sau o rampă. Dacă nu sunt disponibile, scaunul poate fi ridicat manual de cel puțin două persoane, apucând ferm cadrul cu ambele mâini. Nu apucați de spătar, plăcile pentru picioare, cotiere sau roți.

3 Pentru obstacole sau înclinații: reglați scaunul în cea mai stabilă poziție și conduceți cât mai încet.

3.3 Consola de comandă

ATENȚIE - Risc de rănire sau deteriorare

Stabilitatea scade când scaunul este reglat din poziția dreaptă spre poziție înclinată.

Asigurați-vă că există spațiu suficient în jurul scaunului pentru operarea spătarului și a șezutului.

Utilizarea consolei de comandă este descrisă într-un manual separat, livrat împreună cu scaunul rulant. Dacă manualul lipsește, contactați imediat distribuitorul specializat. Aduceți joystick-ul în poziție neutră centrală înainte de a apăsa butonul pornit/oprit; în caz contrar, electronica se blochează. Pentru deblocare, opriți și reporniți consola.

3.3.1 Protecții tehnice

Consola de comandă permite controlul componentelor de deplasare și al motoarelor pentru reglarea poziției corpului. Pentru siguranța dumneavoastră și pentru a preveni deteriorarea, mișcările sunt monitorizate electronic. Aceasta poate duce la blocarea mișcării, reducerea vitezei sau oprirea completă. Pentru a evita descărcarea accidentală a bateriei, scaunul are oprire automată după o perioadă fără operare. Dacă se întâmplă acest lucru, porniți consola din nou.

3.4 Frâna și maneta de roată liberă

ATENȚIE - Risc de rănire sau deteriorare

Acționați maneta de roată liberă numai când scaunul rulant este OPRIT. Maneta trebuie operată de un însoțitor. Nu o acționați niciodată din poziția așezat.

Nu folosiți modul roată liberă pe pante sau înclinații.

Asigurați-vă că maneta este în poziția de frânare înainte de pornirea scaunului. Frânele electromagnetice nu funcționează în modul roată liberă; acest lucru este indicat pe consola de comandă, iar deplasarea nu este posibilă.

Scaunul rulant este echipat cu frâne electromagnetice. Funcționarea frânelor depinde de poziția manetei de roată liberă. Frânele funcționează automat numai când maneta este în poziția de frânare. În această situație, frânele acționează dacă scaunul este oprit sau dacă scaunul este pornit și joystick-ul este eliberat.

3.4.1 Operarea manetei de roată liberă

3.4.1. Operation of free-wheel lever

	Turn levers to the “Neutral” symbol to put the wheelchair in free-wheel mode. The motor is now disconnected. The wheelchair can be moved manually.
	Turn levers to the “Drive” symbol to connect the motor to the drive. This should be done before starting the wheelchair.
	

3.5. Transfer to/from the wheelchair.

Maneta de roată liberă - simboluri Neutral și Drive

Poziție	Semnificație
Neutral	Rotiți manetele spre simbolul „Neutral” pentru modul roată liberă. Motorul este decuplat, iar scaunul poate fi deplasat manual.
Drive	Rotiți manetele spre simbolul „Drive” pentru a conecta motorul la acționare. Această poziție trebuie setată înainte de pornirea scaunului.

3.5 Transferul în/din scaunul rulant

ATENȚIE - Risc de rănire sau deteriorare

Dacă nu puteți efectua transferul în siguranță, solicitați ajutor.

Nu stați pe plăcile pentru picioare.

3.5.1 Transfer

1 Poziționați scaunul rulant cât mai aproape de scaunul, canapeaua sau patul către/din care doriți să vă transferați.

2 Aplicați frânele prin rotirea manetei de roată liberă în poziția de frânare.

3 Folosiți consola de comandă pentru a aduce spătarul și șezutul în poziție de ședere.

4 Rabatați plăcile pentru picioare în sus pentru a nu călca pe ele.

5 Dacă este necesar, îndepărtați o cotieră pentru a crea spațiu.

6 Transferați-vă folosind forța brațelor sau cu ajutorul însoțitorilor ori al echipamentelor de ridicare.

3.5.2 Șederea în scaunul rulant

1 Așezați-vă pe șezut cu partea inferioară a spatelui lipită de spătar.

2 Coborâți plăcile pentru picioare și puneți picioarele pe acestea.

3 Coborâți cotierele, dacă este cazul.

4 Asigurați-vă că partea superioară a picioarelor este orizontală și că picioarele stau confortabil. Reglați dacă este necesar.

5 Asigurați-vă că brațele sunt îndoite și se sprijină confortabil pe pernele pentru brațe. Reglați dacă este necesar.

3.5.3 Reglarea în poziție stabilă

Pentru transport și pentru depășirea obstacolelor, scaunul rulant trebuie reglat pentru stabilitate maximă: șezut în poziție orizontală, spătar vertical, cotiere în poziția de jos, placă pentru picioare pliată sau reglată mai sus pentru a evita atingerea obstacolului, consola de comandă rotită spre interior.

3.6 Reglaje de confort

ATENȚIE - Risc de rănire sau deteriorare

Următoarele reglaje de confort pot fi realizate de însoțitor sau îngrijitor. Toate celelalte reglaje se fac de distribuitorul specializat conform instrucțiunilor de instalare.

Asigurați-vă că degetele, hainele și cataramele nu sunt prinse în timpul reglajelor.

3.6.1 Centura de siguranță

Fixați centura de siguranță prin introducerea cataramei în receptor. Dacă este necesar, reglați lungimea chingilor. Pentru deschiderea centurii, apăsați butonul roșu.

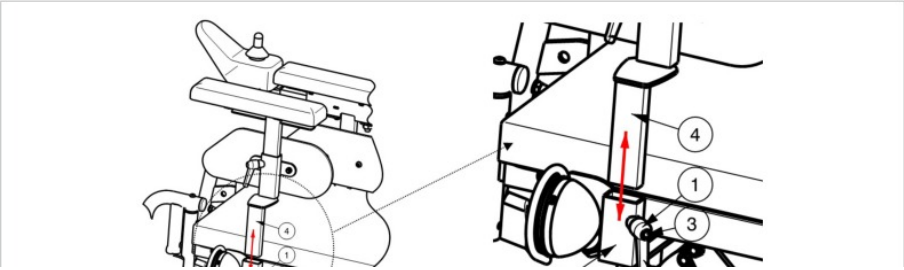
3.6.2 Montarea sau demontarea cotierelor

ATENȚIE - Risc de rănire sau deteriorare

Verificați ca pernele pentru brațe să fie la aceeași înălțime pe ambele părți.

position, press on button (6) and place the lever in a good position to prevent squeezing).

2. Remove the armrest (4) from the square tube (5).



Montarea și demontarea cotierelor

Acțiune	Instrucțiuni
Montare	Montați cotiera în tubul pătrat. Strângeți corect maneta. Dacă maneta nu este într-o poziție bună, apăsați butonul și repoziționați maneta pentru a evita prinderea.
Demontare	Rotiți maneta până se slăbește. Dacă maneta nu este într-o poziție bună, apăsați butonul și repoziționați-o. Scoateți cotiera din tubul pătrat.

3.6.3 Înălțimea cotierei

1 Slăbiți maneta.

2 Reglați cotiera într-o poziție confortabilă.

3 Strângeți din nou maneta.

3.6.4 Înălțimea pernei pentru brațe

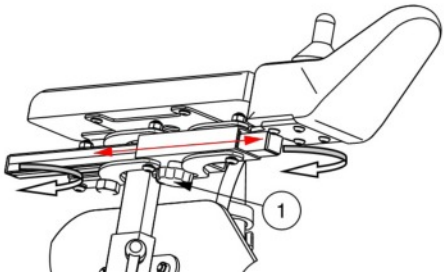
1 Slăbiți maneta.

2 Reglați perna pentru brațe într-o poziție confortabilă.

3 Strângeți din nou maneta.

3.6.5 Consola de comandă

is also possible to choose the mounting position of the operating cons
eft or right armrest).



Reglarea poziției consolei de comandă

1 Slăbiți șurubul.

2 Poziția orizontală a consolei poate fi reglată după dorință sau consola poate fi îndepărtată.

3 Strângeți ferm șurubul.

4 Dacă șurubul este tras lateral, unitatea de comandă poate fi rotită lateral.

În funcție de dotările scaunului, șurubul poate fi amplasat și pe partea laterală a tubului de ghidare. Poziția de montare a consolei poate fi aleasă pe cotiera stângă sau dreaptă.

3.6.6 Suport pentru picioare B06

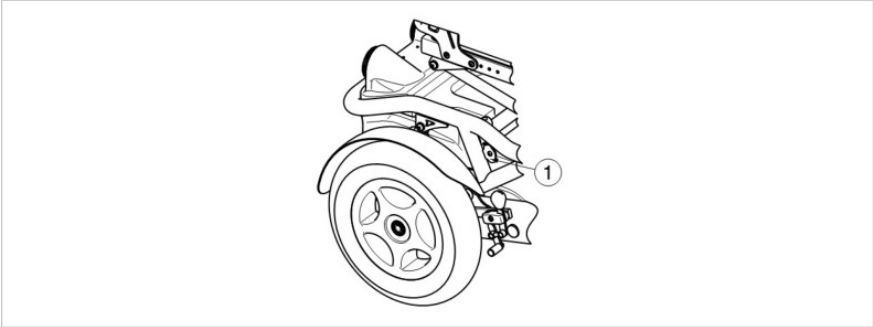
Acțiune	Instrucțiuni
Demontare	Trageți maneta suportului pentru picior și rotiți suportul spre exterior. Ridicați suportul pentru a-l îndepărta.
Montare	Țineți suportul lateral și agățați-l în suportul de prindere. Rotiți-l spre interior până când se fixează cu clic.

3.6.7 Suspensie

Forța arcurilor poate fi reglată pentru confort. Arcurile se află în partea din spate a scaunului rulant electric, în spatele capacului bateriei. Dacă rotiți dispozitivul de reglare spre stânga, cursa arcurilor se scurtează și suspensia devine mai fermă. Dacă îl rotiți spre dreapta, cursa arcului se lungește și suspensia devine mai moale.

3.7 Siguranțe termice

To be able to use the wheelchair again, remove the overload and wait until the motor has cooled down. Then gently press the thermal safety mechanism back in. Your wheelchair is now ready for use again.



Poziția mecanismului de siguranță termică

Pentru protejarea motorului împotriva suprasarcinii, scaunul rulant are un mecanism de siguranță termică, amplasat la trecerea spre cadrul posterior, pe partea dreaptă. Siguranța termică oprește automat motorul pentru a preveni supraîncălzirea, uzura rapidă sau defectarea.

Pentru a putea folosi din nou scaunul rulant, eliminați suprasarcina și așteptați răcirea motorului. Apoi apăsați ușor mecanismul de siguranță termică înapoi. Scaunul rulant este din nou gata de utilizare.

3.8 Starea bateriei și încărcarea

AVERTISMENT - Risc de rănire și deteriorare prin incendiu

Folosiți numai încărcătorul de baterie livrat cu scaunul rulant. Utilizarea altui încărcător poate fi periculoasă, cu risc de incendiu.

Încărcătorul este destinat numai bateriilor livrate cu scaunul rulant.

Nu adaptați componentele livrate, precum cabluri, mufe sau încărcător. Nu deschideți și nu modificați bateria sau punctele de conectare.

Protejați bateria și încărcătorul de flăcări, temperaturi extreme, umezeală, soare și șocuri puternice. Nu folosiți bateria dacă a fost expusă acestor condiții.

Încărcați bateria în interior, într-o zonă bine ventilată și departe de copii.

Citiți mai întâi instrucțiunile încărcătorului utilizat.

ATENȚIE - Risc de deteriorare

Autodescărcarea bateriei și consumul în repaus al utilizatorilor conectați vor reduce treptat încărcarea. Bateria se poate deteriora ireversibil dacă este complet descărcată.

Utilizare intensă: reîncărcați imediat după utilizare.

Utilizare medie: încărcați când indicatorul arată 50% descărcare.

Utilizare rară sau depozitare: încărcați o dată pe lună.

Nu încărcați bateriile sub 0°C. Mutați bateria într-un loc mai cald și începeți încărcarea.

Mențineți punctul de conectare al încărcătorului curat, fără praf sau contaminare.

Pentru toate informațiile privind indicarea stării bateriei, citiți manualul consolei de comandă. Se recomandă deconectarea încărcătorului de la rețea când nu este utilizat, pentru a evita consumul inutil de energie.

1 Conectați mai întâi încărcătorul la o priză de 230 V c.a. Folosiți încărcătorul direct, fără prelungitor și fără temporizator.

2 Introduceți adaptorul în punctul de încărcare al consolei de comandă.

3 Așteptați până când bateria este complet încărcată. Consultați manualul încărcătorului pentru detalii.

4 Deconectați încărcătorul de la scaun.

5 Scoateți încărcătorul din priză, lăsați-l să se răcească și depozitați-l într-un loc sigur.

4. Întreținere

Îngrijirea regulată asigură păstrarea scaunului rulant într-o stare perfect funcțională. Pentru manualul de întreținere, consultați site-ul Vermeiren: www.vermeiren.com.

4.1 Puncte de întreținere

ATENȚIE - Risc de rănire și deteriorare

Reparațiile și înlocuirile pot fi efectuate numai de persoane instruite și numai cu piese originale Vermeiren.

Ultima pagină a manualului conține un formular de înregistrare pentru distribuitorul specializat, în care se notează fiecare service. Frecvența service-ului depinde de frecvența și intensitatea utilizării; stabiliți un program de inspecție/întreținere/reparație cu distribuitorul specializat. Citiți și instrucțiunile încărcătorului de baterie aplicat.

4.1.1 Înainte de fiecare utilizare

- Toate piesele: prezente, nedeteriorate și fără uzură excesivă.
- Toate piesele: curate.
- Roți, șezut, suporturi pentru gambe, cotiere, plăci pentru picioare și tetieră (dacă există): bine fixate.
- Starea bateriei: încărcați bateria când este necesar.
- Consola de comandă, bateria, modulul de putere, motoarele, încărcătorul, luminile și cablurile relevante: fără deteriorări, fire rupte sau expuse.
- Starea roților/anvelopelor.

- Starea cadrului: fără deformări, instabilitate, slăbiciuni sau conexiuni slăbite.
- Șezut, spătar, perne pentru brațe, perne pentru gambe și tetieră: fără uzură excesivă, zone tasate, deteriorări sau rupturi.

Contactați distribuitorul specializat pentru eventuale reparații sau înlocuiri de piese.

4.1.2 Anual sau mai des

Scaunul rulant trebuie inspectat și întreținut de distribuitorul specializat cel puțin o dată pe an sau mai des. Frecvența minimă de întreținere depinde de utilizare și trebuie stabilită împreună cu distribuitorul.

4.1.3 În caz de depozitare

Depozitați scaunul într-un mediu uscat pentru a preveni apariția mucegaiului și deteriorarea tapițeriei. Dacă este depozitat pentru o perioadă lungă, bateriile trebuie încărcate lunar. De asemenea, încărcătorul poate rămâne conectat la baterie și la rețea în această perioadă.

4.2 Instrucțiuni de întreținere

4.2.1 Roți și anvelope

Funcționarea corectă a frânelor depinde de starea anvelopelor și se poate modifica din cauza uzurii și contaminării cu apă, ulei, noroi etc. Mențineți roțile curate, fără fire, păr, nisip sau fibre. Verificați profilul anvelopelor; dacă adâncimea profilului este mai mică de 1 mm, anvelopele trebuie înlocuite de distribuitor. Umflați fiecare anvelopă pneumatică la presiunea corectă indicată pe anvelopă. Pentru instrucțiuni de schimbare a anvelopelor, consultați manualul de instalare.

4.2.2 Curățare

ATENȚIE - Risc de deteriorare prin umezeală

Nu folosiți niciodată furtun sau aparat de curățare cu presiune pentru curățarea scaunului.

Mențineți consola de comandă curată și protejați-o de apă și ploaie.

Ștergeți toate părțile rigide cu o lavetă umedă, dar nu îmbibată. Dacă este necesar, folosiți un săpun blând, adecvat pentru suprafețe vopsite și materiale sintetice. Tapițeria se poate curăța cu apă călduță și săpun blând. Nu folosiți agenți abrazivi. Mențineți orificiile de ventilație ale încărcătorului curate și fără praf; îndepărtați praful și ștergeți carcasa încărcătorului cu o lavetă ușor umedă, dacă este necesar.

4.2.3 Dezinfectare

ATENȚIE - Risc de deteriorare

Dezinfectarea poate fi efectuată numai de persoane instruite. Consultați distribuitorul specializat.

4.3 Depanare

Chiar dacă folosiți scaunul rulant corect, poate apărea o problemă tehnică. În acest caz, contactați distribuitorul specializat local.

AVERTISMENT - Risc de rănire și deteriorare

Nu încercați niciodată să reparați singur scaunul rulant.

Pentru probleme ale consolei de comandă, contactați distribuitorul. Acesta va decide dacă este necesară reprogramarea consolei.

În caz de problemă, pe consola de comandă apare un cod de sistem. Pentru lista codurilor de eroare, citiți manualul consolei de comandă. Următoarele simptome pot indica o problemă gravă; contactați întotdeauna distribuitorul dacă observați:

- sunet ciudat;
- cablaje destrămate sau deteriorate;
- conectori crăpați sau rupți;
- uzură neuniformă a profilului unei anvelope;
- mișcări sacadate;
- scaunul deviază într-o parte;
- ansambluri de roți deteriorate sau rupte;
- scaunul nu pornește (siguranță arsă);
- scaunul este alimentat, dar nu se mișcă.

4.4 Durata de viață estimată

Scaunul rulant este proiectat pentru o durată medie de viață de 5 ani. În funcție de frecvența utilizării, condițiile de deplasare și întreținere, durata de viață poate crește sau scădea.

4.5 Reutilizare

Înainte de fiecare reutilizare, scaunul rulant trebuie dezinfectat, inspectat și întreținut conform instrucțiunilor din § 4.1 și § 4.2.

4.6 Sfârșitul utilizării

La sfârșitul duratei de viață, scaunul trebuie eliminat conform legislației locale de mediu. Cea mai bună metodă este demontarea scaunului pentru a facilita transportul pieselor reciclabile.

4.7 Garanție

Garanția acestui produs este supusă termenilor și condițiilor generale din fiecare țară.

5. Specificații tehnice

Detaliile tehnice de mai jos sunt valabile numai pentru acest scaun rulant, la setări standard și în condiții ambientale optime. Țineți cont de ele în timpul utilizării. Valorile nu se mai aplică dacă scaunul a fost modificat, deteriorat sau este puternic uzat. Performanța de deplasare este influențată de temperatura ambiantă, umiditate, pante, tipul suprafeței și starea bateriei.

Descriere	Dimensiuni / valori
Marcă	Vermeiren
Grup produs	Scaun rulant electric, clasa B
Tip	Springer
Greutatea maximă a utilizatorului	50 kg
Lungime totală cu suport pentru picioare	1010 mm
Lățime totală, în funcție de lățimea șezutului	600 mm
Înălțime totală	960 mm - 1230 mm

Descriere	Dimensiuni / valori
Lungime pliat/demontat	840 mm
Masă totală	90 kg
Masa celei mai grele piese	85,5 kg
Consum / autonomie teoretică	23 km
Pantă nominală	9°
Urcare obstacol	70 mm
Viteză maximă înainte	6 km/h; 10 km/h
Distanță maximă de frânare de la viteza maximă	6 km/h: 1 m; 10 km/h: 2,1 m
Unghi plan șezut	15°
Adâncime efectivă șezut	310 mm - 370 mm
Lățime efectivă șezut	260 mm - 380 mm
Înălțime suprafață șezut la marginea frontală	530 mm - 810 mm
Unghi spătar	-5° - 55°
Înălțime spătar	370 mm - 490 mm
Distanță placă picior - șezut	190 mm - 260 mm
Unghi picior - suprafață șezut	13°
Distanță cotieră - șezut	160 mm - 270 mm
Poziție frontală structură pernă braț	280 mm
Diametru minim de întoarcere	1400 mm
Lățime pentru mers înapoi	1090 mm
Gardă la sol	65 mm
Diametru roți spate	330 x 76 mm
Diametru roți față	260 x 76 mm
Presiune anvelope	max. 3,5 bar
Baterie minimă	2 x 12 V AGM / 50 Ah / C20
Motoare de acționare	6 km/h: 2 x 150 W; 10 km/h: 2 x 350 W; cu sistem de frânare electromagnetic
Siguranțe termice	50 A
Încărcător baterie	8 A; IP21; clasa de izolație II
Nivel zgomot	< 65 dB(A)
Grad de protecție	IPX4
Teste rezistență	conform ISO 7176-8
Teste sistem putere și control	conform ISO 7176-14
Aprindere tapițerie	conform EN 1021-2:2006
Compatibilitate electromagnetică	ISO 7176-21
Evaluare generală pentru acomodarea sistemului de reținere cu centură	A

Descriere	Dimensiuni / valori
Temperatură depozitare și utilizare	+5°C - +41°C
Temperatură de funcționare electronică	-10°C - +40°C
Umiditate depozitare și utilizare	30% - 70%

Ne rezervăm dreptul de a introduce modificări tehnice. Toleranță de măsurare: +/- 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.

Autonomia teoretică se reduce dacă scaunul este folosit frecvent pe pante, teren accidentat sau pentru urcarea bordurilor. Deoarece pot fi utilizate anvelope diferite, respectați presiunea corectă a anvelopelor montate. Pentru alte diametre de anvelope, consultați distribuitorul specializat.

Formular de înregistrare service

Acest produs (denumire): .....

A fost inspectat (I), întreținut/service (S), reparat (R) sau dezinfectat (D):

De către (ștampilă)	Tip lucrare: I / S / R / D	Data

VERMEIREN GROUP

Vermeirenplein 1/15

2920 Kalmthout

Belgium

www.vermeiren.com

Versiune: D, 2025-08

Basic UDI-DI: 5415174122127SpringerWT

Toate drepturile rezervate, inclusiv traducerea.